

# DOSSIER DE PRESSE

Ciné  
Concert  
Bal  
Miam  
Potager

Danse-théâtre

Contes

Ateliers

Expo



Renseignements / 06 83 85 44 03 / [www.caressezlepotager.net](http://www.caressezlepotager.net)

# Caressez le potager

/07  
/08  
/09  
JUILLET  
2011  
GRATUIT

FESTIVAL DE BOURGEONS DE CULTURE

PARC DE LA MIRABELLE  
MARSEILLE 12e / TERMINUS DU TRAM / LES CAILLOLS

# Sommaire

	<b>Edito</b>	<b>03</b>
<b>Programme</b>	<b>3 soirs de caresses potagères</b>	<b>04</b>
<b>Tranche de vie</b>	<b>carte blanche à l' UFM</b>	<b>07</b>
<b>Danse-Théâtre</b>	<b><i>Souvenez-vous de Moi</i> (création)</b>	<b>08</b>
<b>Théâtre</b>	<b>Drôle de Foot</b>	<b>09</b>
<b>Danse &amp; Conférence</b>	<b>La « danse du ventre »</b>	<b>10</b>
<b>Ciné</b>	<b>La Pépinière d'images</b>	<b>11</b>
<b>''</b>	<b>Cinéma(s) d'Egypte</b>	<b>12</b>
<b>Contes</b>	<b>Histoires dans le potager</b>	<b>14</b>
<b>Expo</b>	<b>L'oeil dans le potager</b>	<b>15</b>
<b>Ateliers</b>	<b>Les deux mains dans le potager</b>	<b>17</b>
<b>Miam</b>	<b>Dent verte et main potagère</b>	<b>20</b>
<b>Bonjour l'Huveaune</b>	<b>8ème rendez-vous au potager</b>	<b>22</b>
<b>Les complices</b>	<b>A propos de l'UFM et d'AFLAM</b>	<b>24</b>
<b>Boussole</b>	<b>Comment nous rejoindre</b>	<b>25</b>

**Contact presse :** Jean-louis Favier : 06.83.85.44.03 / nuages@dusud.com  
Sylvain Taillard : 06.83.97.35.81 / caressezlepotager@dusud.com

# édito

## Le lien et la création

Caressez le Potager 2011 vous propose une grande ronde autour du « Continent Méditerranée ».

Elle est commencée depuis longtemps.

« C'est fou ce qu'on trouve comme méditerranéens autour de la Méditerranée » aurait pu dire le Zadig de Voltaire. Regardez la rue à Marseille.

Cette année, le festival va vers l'Égypte, l'Orient et le Maghreb, en prélude au Festival *Cinéma(s) d'Égypte* que proposera AFLAM en novembre prochain.

Ce début de bout de ronde mettra face à face deux moments forts.

L'un est une vraie tranche de vie orchestrée par l'UFM des Bouches du Rhône, avec les gens, leurs us et coutumes et la « peau artistique » qui va avec. Une immersion, rencontre, la tête dans les étoiles, pour croiser musique, danse, contes, tatouage au henné, thé à la menthe, tchatch, sourire et mille autres choses.

L'autre est une création, *Souvenez-vous de moi*, à partir de la danse orientale, sur un propos d'**Amélie Duval**, metteur en scène (Compagnie HELAS !).

Souvenez-vous (d'elle), l'an passé, elle nous avait offert un superbe et drôle *Verde que te quiéro Verde* sur le Tango.

Ces deux événements, différents dans leur approche, révéleront la même envie de lier.

A travers « la tranche de vie » de l'UFM le premier soir ou la création d'Amélie Duval le deuxième, émotion artistique et qualité de la rencontre vont main dans la main, s'offrir un bout d'éternité ou les liens se tissent.

Pour le reste, rien ne change au Potager : Venez donc prendre le frais le soir au jardin, les fesses dans l'herbe, des bonbons d'art à déguster sur la scène, sur l'écran ou sortant des buissons ou couchés sur le gazon, un potager bio, des choses à manger, des ateliers sympathiques et astucieux dont ceux du Muséum, de la musique, des courts métrages, des contes et no stress.

*Caressez le Potager*, le Festival, est le temps fort annuel de l'ensemble de l'action que nous menons sur la vallée de l'Huveaune, avec nos partenaires principaux que sont la **Région**, la **Ville de Marseille**, le **Département** et la **Politique de la Ville** (CUCS). Pour en savoir plus, rendez-vous à la page 22 où on vous dresse le paysage de cette action.

Clin d'œil.

Le monde va bien, il rouspète. C'est l'heure du remue-ménage où il est peut-être question de voir les discours et les actes des grands « instrumenteurs » intégrer la complexité du monde moderne, en partant... des gens et en cherchant le lien, car... «à force de pisser contre le sirocco, on finit toujours par mouiller ses babouches»

Jean Louis Favier

# Programme

## 3 soirs de caresses potagères

Jeudi 7 juillet 2011

### 16h00/18h30 > ATELIERS

- arts plastiques **Béatrice Bonhomme**
- photo **Sylvie Frémiot**
- Danse orientale, tatouage au henné, etc  
(voir «Tranche de vie»)

16h00/22h00 - Bijoux Touareg **Tana Rhissa**, artisan, Agadez (Niger)

### 18h30/22h00 > Tranche de vie

carte blanche à l'UFM des Bouches du Rhône

18h30 - Ouverture musicale avec le groupe méditerranée

18h45 - Contes pour enfants avec **Fanny DEKKARI**

19h05 - Spectacle, danses Bollywood et égyptienne

19h15 - Contes pour adultes avec Fanny DEKKARI

19h55 - Initiation à la danse orientale

20h15 - Spectacle, danse Chaoui et égyptienne

20h35 - Initiation à la danse orientale

21h00 - Concert, groupe méditerranée

### 21h00/22h00 > CINÉMA (Courts métrages dessins animés)

- La Pépinière d'Images de **Sylvie Frémiot**

### 22h00/00h00 > CINÉMA (long métrage)

- *Le Mélange de Faouzia* de **Magdi Ahmed Ali**  
(2008, Egypte) 120 mn

# Programme

## 3 soirs de caresses potagère

Vendredi 8 juillet 2011

**14h30/18h30 > EXPO**

- Parcours commenté (toutes les heures) sur les animaux sacrés d'Égypte, par le Muséum d'Histoire Naturelle de Marseille.

**14h30/18h30 > ATELIERS**

- Les Animaux Sacrés d'Égypte (jeu, toutes les heures)  
Muséum d'Histoire Naturelle

**16h00/18h30** - Arts plastiques et Photo

**Béatrice Bonhomme** et **Sylvie Frémiot**

**16h00/22h00** - Bijoux Touareg **Tana Rhissa**, artisan, Agadez (Niger)

**18h30/19h20 > CONTES ET ESPIÈGLERIES**

- *Pom Pom Pom POM*, **Philippe Allari**

**19h25/20h00 > THÉÂTRE**

- *Mon Ange Gardien* (un drôle de foot), **Denis Barré**,  
Cie Kartoffeln

**20h00/20h30 > CONCERT**

- *Groupe Méditerranée*, direction **Nacer Barbara**

**20h30/21h00 > Entracte, Bon appétit**

**21h00/21h50 > CINÉMA (Courts métrages dessins animés)**

- *La Pépinière d'Images* de **Sylvie Frémiot**

**21h50/22h20 > DANSE-THÉÂTRE (création)**

- *Souvenez-vous de moi*, Création d'**Amélie Duval** sur  
la danse Orientale, avec **Sonia Nemer** (danseuse) et  
**Antoine Aubin** (vidéaste)

**22h25/00h25 > CINÉMA (long métrage)**

- *Le Marionnettiste* de **Hani Lachine** (1989, Égypte)  
120 mn

FESTIVAL / 7, 8, 9 juillet 2011 / MARSEILLE / [www.caressezlepotager.net](http://www.caressezlepotager.net)

# Programme

## 3 soirs de caresses potagère

Samedi 9 juillet 2011

### 16h00/18h30 > ATELIERS

- arts plastiques **Béatrice Bonhomme**
- photo **Sylvie Frémiot**
- Atelier Méditerranéen de l'Environnement : fabriquer ses cosmétiques naturels **Camille Le Van**

### 18h30/19h00 > CONTES

- *Le Zèbre*, **Philippe Allari**

### 19h00/19h30 > Vente aux enchères des pots du Festival au profit du Centre de Ressources de Pikine (Sénégal) **Jean Louis Favier**, avec **le Zèbre**

### 19h30/20h15 > CONFÉRENCE

- «La danse orientale, trait d'union entre deux mondes»  
**Djamila Hanann**

### 20h15/20h45 > SPECTACLE

- *Une Nuit au Caire* avec **Djamila Hanann Nadia Jalal Sarah Dehlinger** (danse) et **Farouk Sarsa** (percussion)

### 20h45/21h15 > Entracte

### 21h15/22h00 > CINÉMA (courts métrages dessins animés)

- *La Pépinière d'Images*, **Sylvie Frémiot**  
soirée spéciale **Lardux-Production**

### 22h00 > Bal de clôture

- **Groupe Méditerranée**
- **Le Professeur Babacar** (DJ) prendra la relève avec des excursions sonores le long du Nil, des monts éthiopiens aux berges de la Méditerranée, de l'âge d'or d'«Hollywood sur le Nil» aux vents de liberté.

# Tranche de vie

ةاي حلا

## Un bout de «Continent-Méditerranée»

**jeudi 7 juillet de 18h30 à 22h.**

Carte blanche à l'**UFM** qui propose, sous la forme d'une longue veillée-pique-nique, une belle rencontre avec les cultures du Maghreb et de l'Orient.

Au programme : danse orientale (spectacles et ateliers), tatouage au henné, Thé et pâtisseries, contes et paroles en tous genres...

### La caravane des contes

**18h45** enfants

**et 19h15** adultes

**Fanny Dekkari**

Les contes du Maghreb réveillent en nous nos peurs enfantines pour mieux les apprivoiser.

"khan ya ma khan, fiqadim azamane"  
"Il était, il n'était pas dans le très, très vieux temps"

### Concerts

#### Groupe Méditerranée

**7 juillet à 18h30 et à 21h00**

**8 juillet à 20h00**

**9 juillet à 22h00 (bal)**

Sofiane Chabane, percussions  
Nacer Barbara, piano, leader  
Maya Djazaria, chant, bendir  
Chikh Benfisa, chant et Oud  
Adel Youb, chant  
Hamid Torichi, chant  
Salim Anabi, chant

(Raï, Chaoui, Chabi, Maalouf, arabo-Andalou, Kabyle, Algérois)

Nacer Barbara : 06 67 34 32 67

### Initiation à la danse orientale

**19h55 et 20h35**

Compagnie Danse culture Maghreb Orient

Directrice Artistique

**Hayatdine Benhammou**

Danseuses :

Sheinez Vanessa  
Amandine Madina  
Maeva Chloé  
Camilla

hayatdine@free.fr  
0634991867

### Spectacle danse orientale

**19h05 et 20h15**

Compagnie Danse culture Maghreb Orient

Danses Chaoui, Egyptiennes et Bollywood

نفل

# Danse-théâtre

le chou chou du potager

Création

## Souvenez-vous de moi

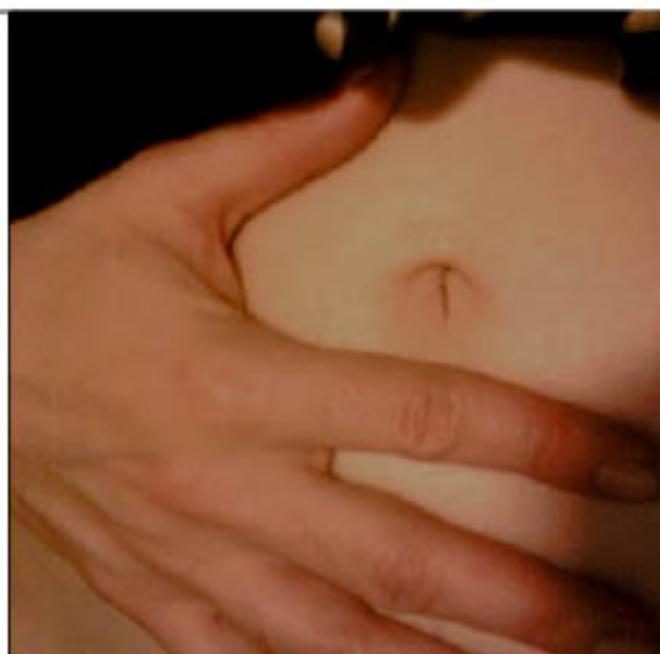
**Vendredi 8 juillet 21h50**

**Amélie Duval**, mise en scène et auteur.  
(Compagnie Hélas...!)

**Sonia Nemer** : danseuse

**Antoine Aubin** : apport vidéo

amelie.duval@free.fr  
0687105809



Loin des paillettes et des dorures , Sonia Nemer et Amélie Duval tentent de raconter la danse orientale autrement.

L'une est danseuse, l'autre metteur en scène.

Elles cherchent un langage commun, loin des clichés de la danse dite «du ventre», elles veulent absolument raconter des histoires, créer un monde de beauté et de vibrations poétiques.

Sous la caméra du drôlatique et surprenant Antoine Aubin, elles deviennent, tour à tour déesses ou vieilles femmes, et sur le plateau, sous nos yeux, Sonia danse un étrange ballet de métamorphoses du quotidien, hymne à la danse et à la beauté sous toutes ses formes, mêmes les plus cachées...

*Souvenez-vous de moi* est une oeuvre poétique et métamorphique autour du ventre de la femme.

# théâtre

## Mon ange gardien

**Vendredi 8 juillet 19h25**

drôle de foot avec **Denis Barré**

Cie Kartoffeln (Marseille)

[www.karto.fr](http://www.karto.fr)

04 91 31 21 45



Sur les photos de presse fixant l'instant du but dans un match, j'ai toujours remarqué que le gardien exprime à ce moment-là une stupéfaction totale.

A l'opposé de l'assurance affichée le reste du temps. En dépit d'un entraînement méthodique, les aspirations du gardien sont vouées, à un moment ou à un autre, à être contredites par la réalité.

Denis Barré

Depuis sa création en 1995, la compagnie Kartoffeln a investi quelques théâtres mais le plus souvent toute sorte de lieux non dédiés au spectacle. Dans ses créations théâtrales ou ses interventions dans l'espace public, les artistes de la compagnie cultivent un rapport ludique avec les spectateurs, libres de participer à l'action en cours.

Notre théâtre va à la rencontre de tous.

# Danse et conférence

## la "danse du ventre"

### Conférence

«Danse orientale,  
trait d'union entre  
deux mondes»

Samedi 9 juillet à 19h30

Par **djamila Hannan**

Djamila y explore les racines de la danse orientale, et son appropriation en Orient et en Occident. Nourrie de son expérience internationale et ponctuée d'anecdotes, cette conférence décortique les nuances de cet art ancestral (une période de question suivra). Puis...

### Spectacle

Une nuit au Caire

Samedi 9 juillet à 20h15

avec **Djamila Hanann**

**Nadia Jalal, Sarah Dehlinger**

(danse)

et **Farouk Sarsa** (percussion)

[www.rythmesdorient.com](http://www.rythmesdorient.com)  
[www.djamila-hanann.com](http://www.djamila-hanann.com)  
06.14.32.71.10



...Place à la magie du spectacle ! Nous retrouvons Djamila Hanann et les danseuses de Rythmes d'Orient (Nadia Jalal et Sarah Dehlinger) dans la création. Mis en rythme par la percussion du grand musicien égyptien Farouk Sarsa, le spectacle, faisant subtilement écho à la conférence, livre aux yeux du public les multiples visages de la danse arabe, ce kaléidoscope éternellement changeant.

# Ciné

## la Pépinière d'images

**dessins animés et  
films d'animations**

**Jeudi 7 juillet et  
vendredi 8 à 21h00,  
samedi 9 à 21h15**

Sélectionnés par **Sylvie Frémiot**  
06 83 07 93 57 / isotop007@hotmail.com



*La Saint Festin*, de **Anne Daffis** et **Léo Marchand**

A l'affiche, entre autres :

- *Le silence sous l'écorce*, de **Joanna Lurie** (France)

- *Geneih Wahed (One Pound)* de **Chadi Adib Salama** 1mn (Egypte)

- *Igor et Olaf, on a faim*, de **Pierrick Bisinski**

- *O'Moro*, de **Christophe Calisconi** et **Eva Offrédo** 12mn (France/Italie)

- *La Saint Festin*, de **Anne Daffis** et **Léo Marchand** (France)

Et une sélection de films belge de «Caméra, etc», et encore, un spécial « Lardux-Production », samedi soir et d'autres encore...

Fidèle au rendez-vous potager, Sylvie Frémiot, photographe, cinéaste et réalisatrice, nous invite à un tour du monde très imagé et très animé .

Tout au long de l'année, en plus d'être maître d'œuvre des ateliers Cin'Anim (réalisation de *L'Enfant aux cheveux d'or*), Sylvie cherche, visionne et concocte une sélection de courts métrages d'animation réalisés par des artistes auteurs de tous horizons et toutes époques ; des films qui suscitent émotions, réflexions et échanges, des films autour de thématiques diverses, fabriqués avec des techniques diverses (du papier découpé à la 3D) et à regarder en famille (ou pas !).

La pépinière d'images est un lieu convivial où rencontrer des réalisateurs et découvrir leur univers artistique mais aussi un lieu qui contribue à porter un regard nouveau sur le monde.

# Ciné

## cinéma d'Égypte

### **Le Mélange de Faouzia (Kheltet Fawzeya)**

**jeudi 7 juillet à 22h**

Réalisation : **Magdi Ahmed Ali**



Scénario : **Hana Atiya**

Image : **Tarek Ben Abdallah AIC, Nestor Sanz**

Montage : **Ahmed Dawood**

Musique : **Rageh Dawood**

Avec **Ilham Shahin, Fathi Abd Al Wahab, Ghada Abd Al Razeq,  
Ezzat Abu Ouf, Nagwa Fouad, Aiyda, Abd Al Aziz**

Faouzia est une femme sans fortune mais comblée. Mariée à quatre hommes qui lui ont donné au moins autant d'enfants, elle arrive à garder son indépendance et même à entretenir les meilleures relations avec ses ex-maris, qu'elle invite d'ailleurs chaque semaine à dîner. La recette secrète de sa réussite : la bonne humeur et son amour pour la vie !

Un bel Hymne à la vie avec rires, larmes, angoisses, rêves, joie et lumière. Sans tromper l'oeil.

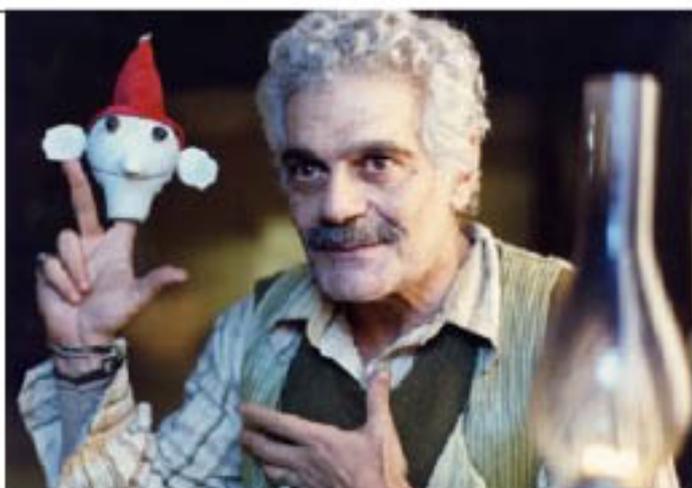
# Ciné

## cinéma d'Égypte

### **Le Marionnettiste**

**vendredi 8 juillet à 22h25**

Réalisation : **Hani Lachine**



Scénario : **Issam al-Chafae**

Image : **Mohsen Ahmed**

Montage : **Kamal Abou al-Ela**

Musique : **Ammar al-Cherii**

Avec **Omar Sharif, Mervat Amin, Hicham Sélim**

Le marionnettiste Mohamed Gad al-Karim se veut le porte-parole des opprimés, utilisant la voix de ses marionnettes pour dénoncer les travers des fonctionnaires de l'Etat. Son fils Bahloul, clown, part faire fortune. Dans la capitale il mène une vie de corruption et se lance bientôt dans la politique. Il se présente aux élections de l'Assemblée du peuple pour représenter son village. Son père s'y oppose. Bahloul n'hésite pas alors à le faire jeter en prison jusqu'à la fin des élections. Inaam, sa belle mère, ne l'entend pas de cette oreille et alerte les gens du village...

Caressez le Potager vous propose ces deux longs métrages en prélude à *Cinéma(s) d'Égypte*, festival programmé par Aflam, en novembre prochain.

# Contes

## Histoires dans le potager

### **PomPomPomPOM**

**vendredi 8 juillet à 18h30**

Tout public

**Philippe Allari**

Un oiseau prend la plume au pied de la lettre. Toc

Un petit matou passe dans l'autre monde. Ploc

Trois jeunes garçons partent à l'aventure. Pom pom pom

Chacun trouve en chemin pépins ou jubilation. Pomme !

Dans la jungle des mots, Le Zèbre est un passeur de monde, Hop la dadaïste !

Et pic Et poc Epoque Epique !

06 14 42 86 57 // 04 90 59 13 18

[philippe.alari@club-internet.fr](mailto:philippe.alari@club-internet.fr)

### **La Caravane des contes**

**jeudi 7 juillet à 17h et 20h**

**Fanny Dekkari**

Voir "Tranche de vie" de l'UFM, page 7

06 49 26 43 43



### **Le Zebre**

**samedi 9 juillet à 18h30**

**Philippe Allari**

On retrouve Philippe dans *Le Zebre*

Un passeur de mots jaillissants, vibrants, tourbillonnants. Au coeur du cheminement, la pulsation donne le tempo.

Les histoires du *Zèbre* sont gorgées de soleil, d'ombres et d'animaux explorateurs, gourmands et rieurs.

*Le Zèbre* raconte la diversité du monde vivant, sa fragilité, sa beauté, sa monstruosité.

# Expo

## l'oeil dans le potager

### Les sculptures de jardin

De Béatrice Bonhomme

En exposition permanente et en évolution constante sous l'inspiration de Béatrice Bonhomme, peintre en jardin et avec la complicité des festivaliers.

[www.beabonhommepeintre.com](http://www.beabonhommepeintre.com)  
04 95 38 89 00



### Visite guidée «Les animaux sacrés d'Égypte»

**Vendredi 8 juillet : Toutes les heures de 14h30 à 18h30**

Tous publics

Par le Muséum d'Histoire Naturelle de Marseille.

Un parcours balisé et commenté, dans le parc de la Mirabelle, par des photos des principaux animaux sacrés d'Égypte permettra de comprendre la vision égyptienne de l'univers, considérée, ici, dans son ensemble ainsi que dans son évolution durant la période antique.

### Jeu : « la place des animaux dans la religion de l'Égypte antique »

**Vendredi 8 juillet : de 14h30 à 18h30**

A partir de 8 ans

Par le Muséum d'Histoire Naturelle de Marseille.

04 91 14 59 65  
[www.museum-marseille.org](http://www.museum-marseille.org)



A travers des documents illustrant des représentations antiques des divinités et de la faune égyptiennes, la mythologie égyptienne sera décryptée de façon ludique. Ainsi les joueurs seront sensibilisés à la richesse du monde sacré des Égyptiens et de ses représentations.

# Expo l'oeil dans le potager



## Guillaume Tocco, alias Guibz crée des B.D

Après un bac en art appliqué, il plonge en free-lance. Aujourd'hui, il travaille avec des copains du fanzine *Anachronique* dans l'atelier de *Distant District* à Marseille. Son univers graphique va du franco-belge au comics, dans un registre principalement fantastique teinté d'humour trash.



Il anime, pour SAREV, sur la vallée de l'Huveaune, une suite d'ateliers pendant l'année scolaire.

## Exposition BD réalisées par les élèves de CM2 de l'école Chanteperdrix

Avec **Guillaume Tocco**

06 71 12 17 80  
tocco.guillaume@gmail.com



Un même bigleux, des déboires amoureux, des super-pouvoirs ?

C'est entre autres ce que vous découvrirez à travers cette exposition permanente de planche de bd. Cette histoire a été inventée collectivement, le dessin quant à lui reste individuel, offrant ainsi une vision unique des artistes en herbe.

Tout ce petit tas d'idées est épaulé pour la technique par Guillaume.

# Ateliers

## les deux mains dans le potager

### Art plastique et créativité dans le jardin

**Jeudi 7 juillet et samedi 9 juillet de 16h à 18h30**

Sans limite d'âge

[www.beabonhommepeintre.com](http://www.beabonhommepeintre.com)  
04 95 38 89 00



**Béatrice Bonhomme**, plasticienne, peintre en jardin, invite petits et grands à composer un jardin imaginaire, à côté du vrai potager, tout en inventivité et imaginaire débridé, en utilisant des bouts de tout, de pas grand chose et même de rien...

### Danse orientale, Tatouage au henné

**Jeudi 7 juillet**

voir «tranche de vie» de l' UFM, page 7

### «Jardin sensible», atelier photo sans appareil !

**Jeudi 7 juillet et samedi 9 juillet de 16h à 18h**

Sans limite d'âge

Sylvie Frémiot 06 83 07 93 57



De la lumière à l'empreinte sur papier sans intermédiaire... **Sylvie Frémiot** propose de retrouver l'émerveillement du fabricant d'images en créant des cyanotypes et des rayogrammes, des «photographies» grand format insolées artisanalement à la lumière.

# Ateliers

## les deux mains dans le potager

### « Jardin doublement sensible »

**Vendredi 8 juillet : de 16h à 18h30**

Sans limite d'âge

**Sylvie Frémiot** et **Béatrice Bonhomme** conjuguent leur talent et leurs ateliers pour animer ensemble un *jardin doublement sensible* à partir des productions de la veille. Art plastique et photographique fricotent avec bonheur dans le jardin de nos imaginaires.

### Bijoux touareg

**Jeudi 7, vendredi 8 et samedi 9 juillet de 16h à 22h**

**Tana Rhissa**

Association Toufat Nakal de Salon de Provence  
Tél : 0490562847 / 0609952650



Tana Rhissa est un artisan joaillier de la région d'Agadez au NIGER, où il dirige le Centre Artisanal.

Sa venue en France est à l'initiative de l'Association Toufat Nakal de Salon de Provence.

# Ateliers

## les deux mains dans le potager

### Jeu « la place des animaux dans la religion de l'Égypte antique »

**Vendredi 8 juillet : de 14h30 à 18h30**

A partir de 8 ans

**Anne Medard Blondel**, Directrice du Muséum  
**Philippe Siaud**  
**Cécile Riols**

Par le Muséum d'Histoire Naturelle de Marseille.  
(Voir «Expo» page 15)



Marseille se prépare, avec les villes voisines, à célébrer l'année 2013, Marseille-Provence, Capitale Européenne de la Culture. Cette grande année culturelle sera l'occasion de montrer toutes les ressources et l'ensemble du potentiel culturel et scientifique de notre région.

Le Muséum d'histoire naturelle de Marseille, participant activement à cet élan, sera l'un des moteurs de l'année Capitale et son partenariat avec le Festival *Caressez le potager* confirme son implication sur le territoire.

Pour la troisième année, les Ateliers Méditerranéens de l'environnement viennent partager sur le festival leurs approches très pratiques de l'écologie. Atelier cosmétiques biologiques, pour apprendre à faire ses cosmétiques maison (dentifrice, masques, gommage...) et faire rimer en beauté écologie et économie.

### Ateliers Méditerranéens de l'Environnement

**Samedi 9 juillet : de 16h à 20h**  
Tout public

**Camille Le Van**

[www.am-environnement.org](http://www.am-environnement.org)  
04 91 48 24 33 ou 06 20 53 62 47



# Miam

## Dent verte et main potagère

**La fourchette du potager et sa buvette, l'Arrosoir**

**Jeudi, vendredi et samedi à partir de 19h**

**Evelyne Bellange**

associationbellange@hotmail.fr  
06 03 43 67 70



Légumes et dégustation de bon ton. Venez planter votre fourchette et vous rincer les papilles avec les délirants délices et les délicieux délires d'Evelyne Bellange et son équipe...

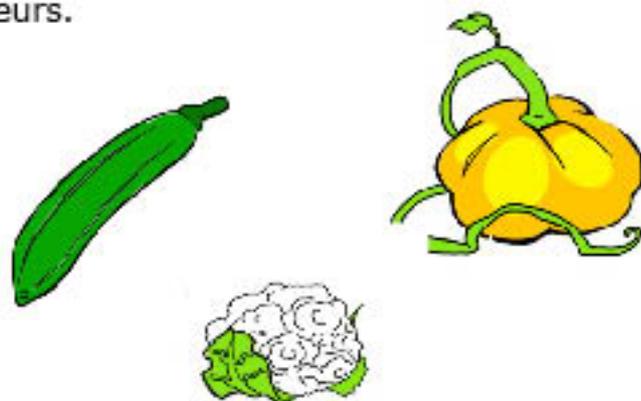
**Le banc de légumes bio**

**Jeudi, vendredi et samedi à partir de 17h**

**Sophie et Laurent Fratello**

06 81 82 01 34

... et repartez avec votre caba plein de légumes délicieusement appétissants, après avoir testé leurs beignets de fleurs.



# Miam

## Les pots du potager

Il y a bien sûr les pots des apéros du soir, à boire dans un verre, mais il y a aussi l'en-vert du décor avec une floraison de pots pour nous rincer l'oeil pendant le festival.

Des pots qui ont une histoire...

800 graines de légumes ont d'abord pris racine chez Sophie et Laurent nos cultivateurs préférés. A leur dixième centimètre, elles ont été mises en pot pour se faire adopter par les familles de l'Huveaune et d'ailleurs qui les ont élevées pendant 2 mois...

Quelques jours avant le festival, elles arrivent avec toutes leurs feuilles et leurs familles d'adoption, à la Mirabelle où elles feront le décor du Potager. (Cette année, ce sera le samedi 2 juillet, pour *Pot contre Pot*, pique-nique vert et joyeux)

Le dernier jour du Festival, ces plantes « maison » et bien élevées seront l'objet d'une vente aux enchères où on se les arrachera. Façon de parler bien sûr !

### Vente aux enchères

**samedi 24 juillet vers 19h**

Au bénéfice du Centre de ressources de  
Pikine (Sénégal)

Commissaire priseur dur de la feuille :  
**Jean Louis Favier**, assisté de Monsieur  
**le Zèbre**.



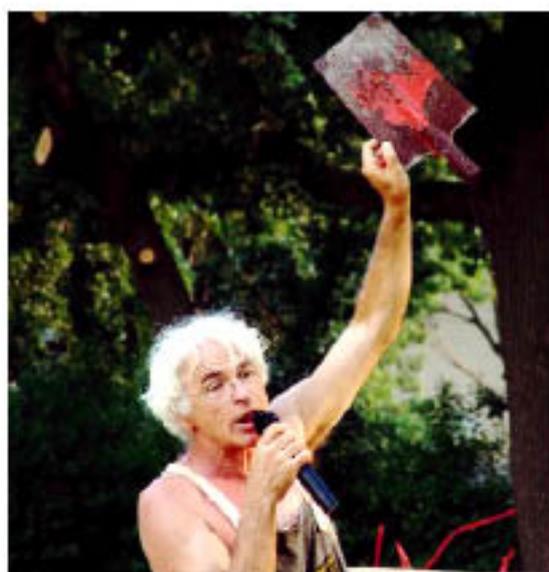
# Bonjour l'Huveaune

## 8° rendez-vous au potager

Une histoire enracinée en Huveaune depuis 2004

Né de la vision d'un **Jean Louis Favier** atteint d'un coup de folie de pleine lune, *Caressez le Potager* a pris racine en 2004 à la Mirabelle.

En germe dans le Festival *Au Sud du Sud* dont il est une bouture, le festival est aujourd'hui l'une des pièces les plus visibles d'une action de développement culturel menée sur la vallée de l'Huveaune, à MARSEILLE\*, par le Centre Culturel Itinérant SAREV.



\* La démarche :

Action de développement culturel sur la vallée de l'Huveaune provoquée en 2003 et soutenue depuis par la **Ville de Marseille**, la **Politique de la Ville**, le **Département** et la **Région**, dont *Caressez le Potager*, le Festival, est le temps fort.

L'ensemble de cette démarche s'articule sur une synergie à trois facettes:

1 - Le temps fort du festival

2 - Les ateliers, domiciliés auprès des Centres Sociaux, Centres Municipaux d'Animation, établissements scolaires primaires et secondaires, etc) des 10, 11 et 12° arrondissements de Marseille.

3 - La combinaison, le maillage entre ces deux premières facettes permet de nourrir une action structurante à l'échelle de la vallée, zones sensibles incluses.

# Bonjour l'Huveaune

## 8° rendez-vous au potager

(Suite)

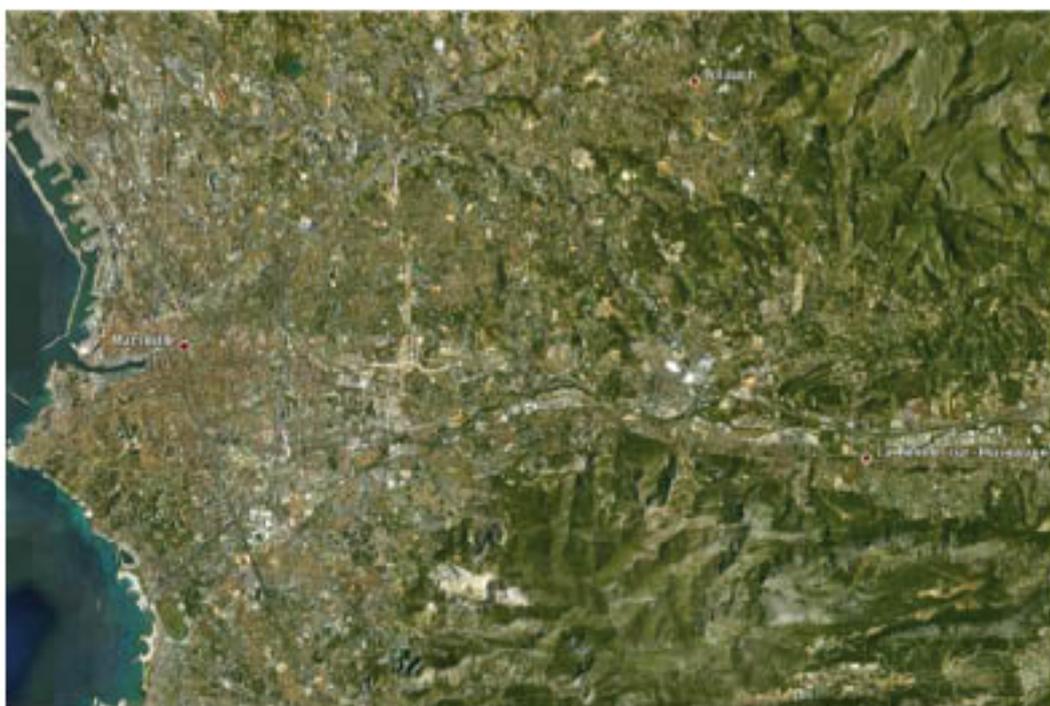
Les développements des diverses phases sont confiés à des artistes choisis pour leur capacité à émerveiller, ce qui est le bon levier pour motiver et ouvrir.

A SAREV, nous aimons provoquer cette alchimie entre l'artiste et son œuvre, d'une part et les publics non habitués, non habituels, d'autre part, tant en atelier qu'en spectacle ou toute autre forme de rencontre.

Il y a, là, un véritable enjeu artistique en parfait écho avec les préoccupations d'ordre social.

L'ensemble de la démarche a du sens bien au-delà de la simple mise en place d'ateliers de pratique artistique et de programmation de festival.

Il est question, par le biais de l'éveil (ou réveil) de la curiosité et par la motivation suscitée, de tendre à la prise (ou reprise) en main de son destin. Et au-delà du niveau individuel, il est question, en fin de compte, de lien social et de cohésion sociale.



La vallée de l'Huveaune à Marseille

# Les complices...

## à propos de l'UFM et d'AFLAM



04 91 91 99 35 [ufm13@wanadoo.fr](mailto:ufm13@wanadoo.fr)

L'Union des Familles Musulmanes des Bouches du Rhône, créée en 1996 est une association laïque et apolitique, qui joue un rôle essentiel de représentation des familles auprès des pouvoirs publics. Elle a notamment compétence pour intervenir dans les relations entre les usagers et l'administration, la défense des intérêts des enfants, la représentation des consommateurs...

Elle intervient dans beaucoup de secteurs (culture , éducation, accès aux droits, rencontres intergénérationnelles, etc).

On lui doit, entre autre, « *l'Aïd dans la cité, une fête à partager* », un festival unique en France organisé depuis 7 ans sur la volonté de partager les cultures musulmanes avec tous les marseillais, quels que soient leur origine, âge, confession ou absence de confession

Pari réussi, car chaque année, la mixité du public est une réalité, 30 000 personnes participent à cet événement mis en place par un collectif d'une centaine d'associations, et de 150 bénévoles mobilisés.

Aujourd'hui, l'UFM des Bouches du Rhône se positionne comme une structure culturelle et sociale de proximité.

Elle aspire à assurer aux familles adhérentes tous les droits reconnus et garantis aux familles françaises sans distinction et sans considération d'appartenance ou d'origine religieuse, idéologique, politique, ethnique ou de nationalité.



DIFFUSION DES CINEMAS ARABES

[www.aflam.fr](http://www.aflam.fr)

04 91 47 73 94 [www.aflam.fr](http://www.aflam.fr)

Après avoir exploré la filmographie de divers pays arabes, Aflam s'attardera en novembre prochain sur l'Egypte dont la production cinématographique est, de loin, la plus importante des cinémas arabes, tant par son ancienneté, sa diversité que par sa qualité.

Au programme, une sélection de films du répertoire avec entre autres plusieurs hommages à certains réalisateurs tels que Salah Abou Seif ou Youssef Chahine ; mais aussi à de grands acteurs, comme Farid Chawqui, Fatema Hamama ou encore Hind Rostom.

Des comédies musicales, un ciné-concert autour d'un documentaire sur Oum Kalsoum, des films représentatifs du courant réaliste et des adaptations d'oeuvres littéraires seront également présentés.

Un panorama de la période contemporaine est prévu : des oeuvres des cinéastes des années 1980 mais aussi de la toute nouvelle génération seront projetées.

Enfin, d'Aix à Arles des tables rondes abordant plusieurs thématiques seront proposées...

Destination Parc de la Mirabelle,  
 un petit coin de verdure dans le  
 douzième arrondissement de la ville,  
 à proximité de la mairie du secteur.  
 Une vaste prairie en pente douce, des  
 arbres centenaires, un potager sur les  
 hauteurs, et un nom prédestiné pour  
 le festival !



Prenez le tram,  
 terminus les caillols.  
 Vous y êtes !



Crédit photo : A. et B. Dayan, Antoine Aubin, Cie Kartoffeln, Béatrice Bonhomme, Albert Akoka, Emmanuelle Giraud /  
 Conception, Rédaction : Jean Louis Favier, Sylvain Taillard / Artwork : Guibz / Webmaster : 1001oeil

[www.caressezlepotager.net](http://www.caressezlepotager.net)



Les Partenaires

Les Financeurs

